



Ceremonial silver quaich presented to the Canadian Urological Association by: Mr. W. Keith Yeates, President of the British Association of Urological Surgeons, Montreal, June 1981

A curious relic that has been part of the CUA tradition since this author can remember is the quaich. On the occasion of the President's Banquet, the head table is led in by a Scottish piper. The President then offers the piper a dram of whisky in appreciation of their efforts. The whisky is presented in a traditional Scottish drinking vessel known as a quaich (pronounced "quake"). The origins of this drinking cup are somewhat obscure, and its name derives from the Gaelic "cuach" which means cup, some people ascribe the quaich's origin to the ancient Highland tradition of drinking a dram out of scallop shells, which inspired the shape of the vessel. Others claim that the vessel, then made of wood, was used in ceremonies by the Celtic Druids. Whatever the origin, quaichs came into widespread use in Scotland in the seventeenth century and were generally crafted from precious materials such as silver, gold, or pewter. It is important to note that the quaich has handles or lugs (Scottish term for ears) so if one person were to pass it to another, they would both be required to use both hands to give and receive, thus preventing the use of weapons. Thus, the passage of the quaich signifies trust and friendship. Although it is unlikely that either the piper or CUA President would be carrying side arms, this quaint "quaichy" tradition has been adopted by the CUA. Despite the fact that currently only 14% of the Canadian population claims Scottish heritage, the contribution of Scots to our multi-cultural country has been important to our history and national fabric.

Le quaich est une relique singulière qui fait partie de la tradition de l'AUC depuis aussi longtemps que l'auteur de ces lignes s'en souvient. Lors du Banquet présidentiel, les convives de la table d'honneur entrent dans la salle précédés d'un cornemuseur écossais, à qui le président offre ensuite un peu de whisky en guise de remerciement pour sa performance. Le whisky est présenté dans un récipient traditionnel écossais appelé quaich (prononcé comme le mot anglais quake). On ne connaît pas vraiment l'origine de ce récipient, mais son nom provient du mot gaélique cuach, qui signifie tasse. Certains attribuent l'origine du quaich à l'ancienne tradition des Highlands qui consistait à boire les boissons alcoolisées dans des coquilles de pétoncles, ce qui aurait inspiré la forme du récipient. D'autres avancent que le récipient, alors en bois, était utilisé lors de cérémonies par les druides celtes. Quelle que soit l'origine, l'usage des quaichs s'est généralisé en Écosse au XVIIe siècle. À l'époque, ils étaient généralement fabriqués dans des matériaux précieux tels que l'argent, l'or ou l'étain. Il est important de noter que le quaich possède des poignées (qu'on appelle lugs en Écosse, terme utilisé pour désigner les oreilles). Ainsi, pour que le quaich soit passé d'une personne à une autre, les deux personnes devaient utiliser leurs deux mains pour donner et recevoir; il était donc impossible de tenir une arme en même temps. Ainsi, le passage du quaich est symbole de confiance et d'amitié. Naturellement, il est fort peu probable que le cornemuseur ou le président de l'AUC portent une arme, mais cette tradition pittoresque a tout de même été adoptée par l'AUC. Malgré le fait qu'actuellement, seulement 14 % de la population canadienne revendique des origines écossaises, la contribution des Écossais à notre pays multiculturel a été importante pour notre histoire et notre tissu culturel national.